


	
<h1>EPICYN™</h1>	
	
Oculus Technologies of México S.A. de C.V. Industria Vidriera No. 81, Industrial Zapopan Norte Zip Code 45130, Zapopan, Jalisco, México. Phone: + 52 33 38 33 67 22	
	
Sonoma Pharmaceuticals Netherlands B.V. (Formerly Oculus Innovative Sciences Netherlands B.V.) Boven de Wolfskuil 3, C30-C32 6049 LX Hertfen/Roermond The Netherlands Phone: +31 (0)475 318 666 Fax: +31 (0)475 318 342 www.sonomapharma.eu	ICCRD-009 Rev. 05 June 10 th 2021 EOCAC-691 ED-09

EPICYN™

Instructions for use

Notice d'utilisation

Instrucciones de uso

Istruzioni d'uso

Gebrauchsanweisung

Gebruiksaanwijzingen

Brugsvejledning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Instruções de utilização

Pokyny pre používanie

Kasutusjuhend

Käyttöohjeet

EPICYN™



Fragile, handle with care

Fragile

Frágil, manipular con cuidado

Fragile, maneggiare con cautela

Vorsicht! Bruchgefahr!

Breekbaar, met zorg hanteren

Omgås med forsigtighed

Håndter med forsiktighet

Ömtåligt, handskas varsamt

Frágil, manusear com cuidado

Krehké, pri narábani buďte opatrní

Kergesti purunev, käsitseda ettevaatlikult

	
	
Keep away from sunlight	Pidä kaukana auringonvalosta
À conserver à l'abri du rayonnement solaire	Φυλάξτε το μακριά από το ηλιακό φως
Manténgase alejado de la luz solar	Védje a napfénytől
Tenere lontano dalla luce del sole	Sargät o saules iedarbības
Vor Sonneneinstrahlung schützen	Venkite saules šviesos
Uit de zon houden	Trzymać z dala od światła słonecznego
Opbevares væk fra sollys	Nevystavujte slunečnímu záření
Hold unna sollys	Ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi
Förvara inte i solljus	Geymist fjarri sólarljósi
Manter afastado da luz solar	Да се пази от пряка слънчева светлина
Udržiavajte mimo slnečného žiarenia	Čuvajte na suhom mjestu
Kaitsta päikesekiirguse eest	Mbjaj larg erezet e diellit

EPICYN™



Keep dry

Garder au sec

Manténgase seco

Conservare in un luogo asciutto

Trocken halten

Droog houden

Opbevares på et tørt sted

Hold produktet tørt

Förvara torrt


Manter seco

Udržiavajte v suchu

Hoida kuivas kohas

	
---	--

	
---	--

Instructions for use:

Indications for use: Epicyn™ is indicated as an adjuvant in the wound healing process with wounds that can only heal by secondary intention in maturation phase. Epicyn™ is effective for the management and reduction of new and existing hypertrophic and keloid scars. Epicyn™ assists with moistening while forming a protective barrier against physical, chemical and microbial invasion of the scar.

Handling: Epicyn™ is biocompatible for its indicated use, non-irritating to human skin and is not a skin sensitizer. No special handling precautions are required.

Storage: Epicyn™ should be stored in its original sealed container at ambient conditions. Store at room temperature and prevent product from freezing. It is non-flammable. After use, the container should be closed again, before storing.

Stability: Stability of the unopened product is assured from date of manufacture until expiration (see product’s label for expiration date). Upon opening the stability is assured up to 60 days after opening. Upon opening note the date on the bottle in the section “Date Opened”.

Directions for use: Epicyn™ is ready for use with no mixing or dilution required. Prior to cleanse the area or use the product, please carried out an appropriate handwashing. Apply three times daily.

Treatment: Prior to cleanse the area or use the product, please carried out an appropriate handwashing. Wash the affected area as recommended by your healthcare professional. Dry. Cover the affected area with a thin layer of Epicyn™ and gently rub until it is evenly distributed. Epicyn™ can ideally be combined with any preferred dressing.

Warnings and points to note: <ul style="list-style-type: none">•If tamper resistant seal is broken, do not use. •For external use only, not for injection. Avoid direct contact with eyes, mucous membranes, third degree burns and open wounds. •Do not use if sensitive to polydimethylsiloxane. •Do not use Epicyn™ in combination with other topical products without the advice of a healthcare professional. •In case of deep or serious wounds or if you have any other treatment concerns consult a healthcare professional. •If signs of infection consult a healthcare professional. •Report any adverse reactions to a healthcare professional. •Keep out of the reach and out of a sight of children.

Disposal: No special disposal considerations required. Follow local regulation for unused and expired pharmaceutical products.

Ingredients: Electrolysed Water, Polydimethylsiloxane, Sodium Magnesium Fluorosilicate, Sodium Phosphate, ancillary substances: Sodium Hypochlorite and Hypochlorous Acid.

Please shake well before use.

	
---	--

	
---	--

Instrucciones de uso:

Indicaciones de uso: Epicyn™ está indicado como tratamiento complementario en el proceso de curación de heridas, con heridas que solo pueden curarse mediante segunda intención en la fase de maduración. Epicyn™ es eficaz para el tratamiento y la reducción de cicatrices hipertróficas o queloides nuevas y existentes. Epicyn™ ayuda con el humidificación mientras forma una barrera protectora frente a la invasión física, química y microbiana de la cicatriz.

Manipulación: Epicyn™ es biocompatible cuando se utiliza conforme a su uso previsto, no irritante para la piel humana y no sensibiliza la piel. No se requiere ninguna precaución de manipulación especial.

Almacenamiento: Epicyn™ debe almacenarse en su envase sellado original en condiciones ambientales. Almacene a temperatura ambiente y evite que el producto se congele. No es inflamable. Después de usarlo, debe cerrarse el envase de nuevo, antes de almacenarlo.

Estabilidad: La estabilidad del producto sin abrir está asegurada desde la fecha de fabricación hasta la de caducidad (consulte la fecha de caducidad en la etiqueta del producto). Al abrir el producto, la estabilidad está garantizada hasta 60 días después de la apertura. Al abrir el producto, anote la fecha en el frasco en la sección «Date opened» (Fecha de apertura).

Instrucciones de uso: Epicyn™ está listo para usarse sin necesidad de mezclas o diluciones. Antes de limpiar la zona o de usar el producto, lávese bien las manos. Aplique tres veces al día.

Tratamiento: Antes de limpiar la zona o de usar el producto, lávese bien las manos. Lave la zona afectada según la recomendación de su profesional de atención sanitaria. Seque. Cubra la zona afectada con una fina capa de Epicyn™ y frote suavemente hasta que se distribuya uniformemente. Lo ideal es combinar Epicyn™ con el apósito que se prefiere.

Advertencias y puntos a tener en cuenta: <ul style="list-style-type: none">• Si el precinto o la prueba de manipulaciones está roto, no utilice el producto. • Solo para uso externo, no por inyección. Evite el contacto directo con los ojos, las membranas mucosas, las quemaduras de tercer grado y las heridas abiertas. • No utilice en caso de sensibilidad al polidimetilsiloxano. • No use Epicyn™ en combinación con otros productos de uso tópico sin consultarlo con un profesional de atención sanitaria. • En caso de presentar heridas profundas o graves, o si tiene alguna otra preocupación relacionada con el tratamiento, consulte a un profesional de atención sanitaria. • Si hay signos de infección, consulte a un profesional de atención sanitaria. • Informe de cualquier reacción adversa a un profesional de atención sanitaria. • Mantenga lejos del alcance y la vista de los niños.


Eliminación: No es necesario adoptar consideraciones especiales. Siga las normativas locales respecto a los productos farmacéuticos caducados y no utilizados.

Ingredientes: Agua Electrolyzada, Polidimetilsiloxano, Fluorosilicato de Magnesio de Sodio, Fosfato de Sodio, Sustancias auxiliares: Hipoclorito de Sodio y Ácido Hipocloroso.

Agitar bien antes de usar.

	
---	--

	
---	--

	
---	--

Indikationen: Epicyn™ ist als Adjuvans im Wundheilungsprozess bei Wunden vorgesehen, die nur durch sekundäre Wundheilung in der Reifungsphase heilen können. Epicyn™ ist wirksam für die Pflege und Reduzierung von neue und bestehenden Hypertropische und keloid Narben. Epicyn™ unterstützt die Befuchtung während eine Schutzbarriere gegen physikalische, chemische und mikrobielle Verunreinigungen der Narbe gebildet wird.

Handhabung: Epicyn™ ist für die indizierte Verwendung biokompatibel, führt nicht zu Irritationen der menschlichen Haut und ist kein Hautsensibilisator. Bei der Handhabung sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

Lagerung: Epicyn™ ist im originalversiegelten Behälter unter Umgebungsbedingungen zu lagern. Bei Raumtemperatur lagern und verhindern, dass das Produkt gefriert. Es ist nicht brennbar. Nach der Verwendung und vor der Lagerung den Behälter wieder verschließen.

Stabilität: Die Stabilität des ungeöffneten Produkts ist ab Herstellungsdatum bis zum Ablaufdatum gewährleistet (Ablaufdatum ist auf dem Produktetikett angegeben). Nach dem Öffnen ist die Stabilität bis zu 60 Tage gewährleistet. Nach dem Öffnen das Datum im Bereich „Date opened“ (Geöffnet am) auf der Flasche notieren.

Bedienungsanleitung: Epicyn™ ist einsatzbereit, ohne dass eine Mischung oder Verdünnung erfolgen muss. Vor dem Reinigen des Bereichs oder der Verwendung des Produkts gründlich die Hände waschen. Dreimal täglich aufragen.

Behandlung: Vor dem Reinigen des Bereichs oder der Verwendung des Produkts gründlich die Hände waschen. Den betroffenen Bereich gemäß Empfehlung des Arztes reinigen. Trocknen. Den betroffenen Bereich mit einer dünnen Schicht Epicyn™ besetzen und vorsichtig einreiben, bis es gleichmäßig verteilt ist. Epicyn™ kann idalerweise mit einem bevorzugten Verband kombiniert werden.

Warnungen und zu beachtende Punkte: <ul style="list-style-type: none">• Nicht verwenden, wenn der manipulationssicheren Verschluss beschädigt ist. • Nur für auswendiges gebrauch, nicht für injektion oder Konsumieren. Direkten Kontakt mit Augen, Schleimhäuten, Verbrannungen dritten Grades und offenen Wunden vermeiden. • Nicht verwenden wenn empfindlich zur Polydimethylsiloxan. • Ohne ärztliche Beratung Epicyn™ nicht in Verbindung mit anderen Produkten anwenden. • Wenden Sie sich bei tiefen oder ernsten Wunden oder bei weiteren Bedenken hinsichtlich der Behandlung an einen Arzt. • Wenden Sie sich im Fall von Anzeichen einer Infektion an einen Arzt. • Alle Nebenwirkungen einen Arzt melden. • Außen Reich- und Sichtweite von Kindern halten.


Entsorgung: Bei der Entsorgung müssen keine besonderen Vorkehrungen getroffen werden. Die örtlichen Vorschriften für nicht verwendete oder abgelaufene pharmazeutischen produkte befolgen.

Inhaltsstoffe: Elektrolysiertes Wasser, Polydimethylsiloxan, Natrium-Magnesium-Fluorsilikat, Natriumphosphat, Zusätzliche Stoffe: Natriumhypochlorit und Hypochlorsäure.

Vor Gebrauch bitte gut schütteln.

	
---	--

	
---	--

	
---	--

Indikationer: Epicyn™ er indiceret som adjuvans til sårhelingsprocessen i forbindelse med sår, der kun kan hele ved sekundær heling i modningsfasen. Epicyn™ er effektiv ved behandling og reduktion af nye og eksisterende hypertrofiske ar og keloid. Epicyn™ bidrager til fugtning, samtidig med at den danner en beskyttende barriere mod fysisk, kemisk eller mikrobiel invasion af sår.

Håndtering: Epicyn™ er biokompatibel for den indicerede anvendelse, er irriteringsfri for human hud og virker ikke hudsensibiliserende. Der kræves ingen særlige forholdsregler for håndtering.

Opbevaring: Epicyn™ bør opbevares i den originale forseglede beholder ved omgivelsesforhold. Opbevar ved stuetemperatur, og undlad at fryse produktet. Oplysningen er ikke brændbar. Efter brug bør beholderen lukkes igen inden opbevaring.

Stabilitet: Stabiliteten af det uåbnede produkt er garanteret fra fremstillingsdatoen til udløbsdatoen (se udløbsdatoen på produktets mærkat). Efter åbning er stabiliteten garanteret op til 60 dage efter åbning. Efter åbning skal datoen noteres på flasken under "Date opened" (Åbnet den).

Bruksanvisning: Epicyn™ er brugsklar og kræver ikke oplanding eller fortynding. Før rengøring af området efter brug af produktet, skal du vaske hænder. Påføres tre gange dagligt.

Behandling: Før rengøring af området eller brug af produktet, skal du vaske hænder. Vask det berørte område som anbefalet af sundhedspersonalet. Tør området. Dæk det berørte område med et tyndt lag Epicyn™, og gnid forsigtigt, indtil det er jævnt fordelt. Epicyn™ kan med fordel kombineres med alle fortrukne forbindinger.

Advarsler og punker at bemærke: <ul style="list-style-type: none">• Hvis den manipulationssikrede forsegling er brudt, må produktet ikke bruges. • Kun til ekstern brug. Må ikke injiceres. Undgå direkte kontakt med øjne, slimhinder, tredjegradsforbrændinger og åbne sår. • Må ikke bruges ved overfølsomhed over for polydimethylsiloxan. • Undlad at bruge Epicyn™ sammen med andre topiske produkter, medmindre det anvises af sundhedspersonalet. • Henvend dig til sundhedspersonalet i tilfælde af dybe eller alvorlige sår, eller hvis du er i tvivl om andre behandlingsmæssige forhold. • Sag råd hos sundhedspersonalet ved tegn på infektion. • Oplys alle bivirkninger til sundhedspersonalet. • Skal opbevares utilgængeligt og ude af syne for børn.
--

Bortskaffelse: Kræver ingen særlige forholdsregler for bortskaffelse. Følg lokale bestemmelser for ubrugte og udløbne farmaceutiske produkter.

Ingredienser: Elektrolyseret Vand, Polydimethylsiloxan, Natriummagnesiumfluorsilikat, Natriumfosfat, Hjælpestoffer: Natriumhypochlorit og Hypoklorsyre.

Omrystes godt før brug.

	
---	--

	
---	--

Avsedd användning: Epicyn™ är avsett som hjälp i läkningsprocessen för sår i maturatedfasen som endast kan sekundärläka. Epicyn™ är effektivt för hantering och reduktion av nya och befintliga hypertrofa och keloida ärr. Epicyn™ hjälper till med fukttilförelse och bildar samtidigt en skyddsbarriär mot fysisk, kemisk och mikrobiell invasion i ärrat.

Hantering: Epicyn™ är biokompatibelt för avsedd användning, inte irriterande för human hud och inte hudsensibiliserande. Det krävs inga speciella försiktighetsåtgärder vid hanteringen.

Förvaring: Epicyn™ ska förvaras i förseglad originalförpackning under vissa omgivningsförhållanden. Förvara i rumstemperatur och skydda produkten från att frysa. Den är inte antändbar. Släng behållaren efter användning, innan den ställs i förvaring.

Hållbarhet: Den öppnade produktens hållbarhet garanteras från tillverkningsdatum till utgångsdatum (se produktetiketten). Efter öppnandet garanteras hållbarheten i upp till 60 dagar. När den öppnas antecknar du datumet på flaskan i sektionen "Date opened" (öppnad datum).

Bruksanvisning: Epicyn™ är färdig för användning och behöver inte blandas eller spädas. Tvätta händerna noggrant före rengöring av området eller användning av produkten. Applicera tre gånger om dagen.

Behandling: Tvätta händerna noggrant före rengöring av området eller användning av produkten. Tvätta det påverkade området enligt rekommendation från sjukvårdspersonal. Torka. Däck det påverkade området med ett tunt lager Epicyn™ och gnugga försiktigt tills det är jämnt fördelat. Epicyn™ kan med fördel kombineras med vilket förband som helst.

Varningar och viktiga punkter: <ul style="list-style-type: none">• Använd inte om den överkännsäkra förseglingen är bruten. • Endast för externt bruk, ej för injektion. Undvik direktkontakt med ögon, slemhinnor, tredje gradens brännskador och öppna sår. • Använd inte vid överkänslighet mot polydimethylsiloxan. • Använd inte Epicyn™ tillsammans med andra topiska produkter utan att ha rådfrågat sjukvårdspersonal. • Om du har djupa eller allvarliga sår eller om du har andra behandlingsproblem rådfrågar du sjukvårdspersonal. • Vid tecken på infektion rådfrågar du sjukvårdspersonal. • Rapportera eventuella biverkningar till sjukvårdspersonal. • Förvaras utom syn- och räckhåll för barn.

Kassering: Det finns inga speciella krav för kassering. Följ lokala bestämmelser för oanvända och utgångna läkemedel.

Ingredienser: Elektrolyserat Vatten, Polydimetyliloxan, Natrium-och Magnesiumfluorsilikat, Natriumfosfat, Konstuenser: Natriumhypoklorit och Underklororsyrlighet.

Skaka väl före användning.

Notice d'utilisation

Indications : Epicyn™ est indiqué comme un adjuvant au processus de cicatrisation dans le cas de plaies qui ne se cicatrisent que par seconde intention en phase de maturation. Epicyn™ est efficace pour la prise en charge et la réduction des cicatrices hypertrophiques et queloides, nouvellement formées ou existantes. Epicyn™ aide à humidifier tout en formant une barrière protectrice contre l'exposition de la cicatrice aux contaminants physiques, chimiques et microbiens.

Manipulation : Epicyn™ est biocompatible pour son utilisation indiquée et non irritant pour la peau humaine ; ce n'est pas un sensibilisateur cutané. Aucune précaution de manipulation spéciale n'est requise.

Conservation : Epicyn™ doit être conservé dans son récipient d'origine fermé dans des conditions ambiantes. Conserver à température ambiante et empêcher la congélation du produit. Le produit est non inflammable. Après l'emploi, le récipient doit être fermé de nouveau, avant la conservation.

Stabilité : La stabilité du produit non ouvert est garantie depuis la date de fabrication jusqu'à la date de péremption (voir l'étiquette du produit pour la date de péremption). Après ouverture, la stabilité est garantie jusqu'à 60 jours. Lors de l'ouverture, indiquer la date sur le flacon où figure « Date opened » (Date d'ouverture).

Mode d'emploi : Epicyn™ est prêt à l'emploi ; aucun mélange ou dilution n'est requis. Avant de nettoyer la région ou d'utiliser le produit, veuillez effectuer un lavage approprié à la main. Appliquer trois fois par jour.

Traitement : Avant de nettoyer la région ou d'utiliser le produit, veuillez effectuer un lavage approprié à la main. Laver la zone affectée selon les recommandations de votre professionnel de santé. Sécher. Recouvrir la zone affectée d'une couche fine d'Epicyn™ et masser doucement jusqu'à ce qu'il soit distribué de façon uniforme. Idéalement, Epicyn™ peut être combiné avec n'importe quel pansement préféré.


Avvertissements et points à observer : <ul style="list-style-type: none">• Si le sceau d'inviolabilité est brisé, ne pas utiliser. • A usage externe uniquement ; non destiné à l'injection ou la consommation. Éviter le contact direct avec les yeux, les muqueuses, les brûlures au troisième degré et les plaies ouvertes. • Ne pas utiliser en cas de sensibilité au polydiméthylsiloxane. • Ne pas utiliser Epicyn™ en combinaison avec d'autres produits topiques sans le conseil d'un professionnel de santé. • En cas de plaies profondes ou graves, ou d'autres inquiétudes concernant le traitement, consulter un professionnel de santé. • En présence de signes d'infection, consulter un professionnel de santé. • Signaler toute réaction indésirable à un professionnel de santé. • Garder hors de portée et hors de vue des enfants.

Élimination : Aucune considération spéciale en matière d'élimination n'est requise. Suivre la réglementation locale relative aux produits pharmaceutiques inutilisés ou périmés.

Ingédients : Eau Electrolysée, Polydiméthylsiloxane, Fluorsilicate de Sodium et de Magnésium, Phosphate de Sodium, Substances auxiliaires : Hypochlorite de Sodium et Acide Hypochloreux.

Bien secouer avant utilisation.

	
---	--

	
---	--

Indicazioni per l'uso – Epicyn™ è indicato come coadiuvante nel processo di guarigione di ferite che possono guarire solo per seconda intenzione nella fase di maturazione. Epicyn™ è efficace per la gestione e la riduzione di cicatrici ipertrofiche o cheloidi nuove e preesistenti. Epicyn™ promuove l'umettazione, mentre forma una barriera protettiva contro l'invasione fisica, chimica e microbica della ferita.

Manipolazione – Epicyn™ è biocompatibile per l'uso per cui è indicato, non è irritante per la pelle umana e non è un sensibilizzatore cutaneo. Non sono richieste precauzioni particolari per la manipolazione.

Conservazione – Epicyn™ deve essere conservato nel suo contenitore originale sigillato, in normali condizioni ambientali. Conservare a temperatura ambiente ed evitare il congelamento del prodotto. Non è infiammabile. Dopo l'uso, il contenitore deve essere richiuso per la conservazione.

Stabilità – La stabilità del prodotto in confezione integra è garantita dalla data di fabbricazione fino alla scadenza (la data di scadenza è riportata sull'etichetta del prodotto). La stabilità è garantita fino a 60 giorni dall'apertura. Annotare sul flacone la data di apertura, nella sezione "Date opened" (Data di apertura).

Istruzioni per l'uso – Epicyn™ è pronto per l'uso; non è necessario miscelarlo né diluirlo. Lavarsi bene le mani prima di detergere l'area o utilizzare il prodotto. Applicare tre volte al giorno.

Traitamento – Lavarsi bene le mani prima di detergere l'area o utilizzare il prodotto. Lavare l'area interessata come indicato dall'operatore sanitario. Asciugare. Coprire l'area interessata con uno strato sottile di Epicyn™ e massaggiare delicatamente fino a distribuire uniformemente. Epicyn™ può essere, preferibilmente, combinato con le medicazioni preferite.

Avvertenze e osservazioni <ul style="list-style-type: none">• Non usare se il sigillo antimanomissione è rotto. • Solo per uso esterno. Non iniettare. Evitare il contatto diretto con gli occhi, le mucose, ustioni di terzo grado e ferite aperte. • Non usare in caso di sensibilità al polidimetilsilossano. • Non usare Epicyn™ abbinato ad altri prodotti per uso topico senza la consulenza di un operatore sanitario. • In caso di ferite profonde o gravi, o se si ha qualsiasi altro dubbio in merito al trattamento, consultare un operatore sanitario. • In presenza di segni di infezione, consultare un operatore sanitario. • Ogni eventuale reazione avversa va segnalata a un operatore sanitario. • Mantenere fuori dalla portata e dalla vista dei bambini.
--


Smaltimento – Non sono richieste precauzioni particolari per lo smaltimento. Rispettare le normative locali per i prodotti farmaceutici inutilizzati e scaduti.

Ingredienti – Acqua Electrolyzata, Polidimetilsilossano, Sodio-Magnesio Fluorosilicato, Fosfato di Sodio, Sostanze accessorie: Ippoclorito di Sodio e Acido Ippocloroso.

Agitare bene prima dell'uso.

	
---	--

	
---	--

	
---	--

